

## SUMMARY

4<sup>th</sup> Partners meeting  
Gyor, 15 April 2013

### Monday, 15 April

#### **Present:**

- Krisztián Sován (Lukács SZKI, Győr, Hungary)
- Tibor Rákóczi (Lukács SZKI, Győr, Hungary)
- Bert Michielsen (Omneon, The Netherlands)
- Alexander Cavallar (European Consulting Education, S.L., Spain)
- Ammir Farokhi (Deltion College, The Netherlands)
- Adrienn Várnai (EBC\*Licensing Magyarország Kft., Hungary)
- Klaas Bakker (Deltion College, The Netherlands)
- Lieke Michielsen (Omneon, The Netherlands)

08:30-09:00 Start of the day with coffee and tea in Tibor's office

09:00-10:00 To the conference room for a welcome note and the first preparations

**Chairman: Tibor**

**Tibor:** Welcome note

10:00-12:00 Introductory session about The LearningBOX (LB) with the interested schools/parties



**Parties that were present for the presentations:**

- Hyundai
- Gáspár (Mercedes School), they are developing their own e-learning system, but it is not very affective. It doesn't work, and students are not interested and thus don't use it.
- Blathy (was present at the Budapest meeting, they were not present today)

**General introduction into The LB;** presented by Lieke Michielsens  
(please refer to the PowerPoint Presentation)

Question from the audience: Is The LB system is usable in all computer systems →  
Bert Michielsens will check with The LB. He adds that "everything is possible. If it isn't usable in a certain computer system at present, we will be able to make it usable in that system as well."

**Presentation about The LB;** by Miklós Krausz

Show the different users, and what they see in The LB

- Student
- Teacher
- Tutor

12:00-13:00 **Lunch break**

13:30-15:30 **Visit to the Audi Factory**



16:00-18:00 **Partner Meeting**

**Presentation about the progress in the project;** by Alexander Cavallar

- Miklós Krausz lost a lot of time preparing for the project

WP4 → Technical **TRANSLATIONS** of the system into Hungarian

- translations of the LB system too literal, i.e: not in understandable Hungarian
- Two different points regarding the translations:
  1. The decision to translate the whole Dutch system as it was into Hungarian was made during the second partner meeting.
    - Then, during the first training session in Zwolle, we discovered that what we produced doesn't work for Hungary. Thus, the challenge became to adapt the system to the Hungarian needs.
    - During the second session in Zwolle, we restructured the qualification system
  2. The translation of the LB system screens, is not quite correct. These must be repaired, because the students don't understand the system with the current translations. They can't work with the system as it is.

Translations are partly still in Dutch and English, and in ambiguous/faulty Hungarian.

- We now have the opportunity to fix the translations of the system screens with the help of Gabriella Kakulya (workload Miklós Krausz too high to do the translations). About 300 words/sentences need to be repaired at the very short notice.
  - It is important to note that this is an extra effort in the project, because this is not the normal situation; Gabriella's efforts were not foreseen in the project.
  - Thus: there is a mismatch in WP3. Many thanks to Bert Michielsen, who is very flexible in adopting this issue. Officially he is not responsible for the translations into Hungarian
  - We can show that we have done everything to make the translations.

**Appointments regarding the translations:**

Person	Action	Final Deadline
Bert Michielsen	Make appointments with Gabriella regarding the fee for the translations	30 April 2013
Lieke Michielsen	Coordination of the translation-process	
Gabriella Kukalya	Translate and put in The LB system via the translation programme	30 April 2013 (due to start pilot 02 May)
Christien Vaarten	Or Christien will put translations made by Gabriella into The LB	30 April 2013
Miklós Krausz (IT) & 2 <sup>nd</sup> HU IT person & Christien Vaarten (LB)	Support. Answer questions.	

WP6 (**TESTING OF FUNCTIONALITY**): not on schedule at the moment

- We will start with the Pilot in May. In June we will measure the outcome in the learning of the students.
- For the testing of the functionality we will have two groups within Lukács Sándor school:



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Project Acronym: LearningBox  
Project Nr.: LLP-LdV-TOI-2011-HU-006

- 1 group will study in the traditional way (about 30 students)
- 1 group will study with the aid of The LB
- The testing schools will have access to The LB as well. They will test the environment with all the functions.
  - A training of about 1 day will need to be provided for the testing schools, guided by teachers of Lukács School. They need to be able to go into the system in more detail.
- The interested schools will also be able to already view the pilot. They will receive demo codes (tutor login codes), to be able to see what is happening but not be able to change anything. Thus: they would not actually use the system yet. They will get temporary access for a few months.
  - A training needs to be provided for the interested schools as well of approximately ½ day, guided by teachers of Lukács School. They need a short introduction on how to look into the system.

**FEEDBACK** from Hungary about the system to date:

- First feedback from Jozsef, a teacher from Tanbuz
  - Some students don't understand the meaning of the translations into Hungarian
  - The students enjoy the self-checking element of The LB. Before, they weren't able to test themselves.
  - The system contains a lot of theory and there are some concerns about the content
  - The evaluation system of students by teachers is available already, but they haven't used / checked it yet.
  - They have already done some pre-work before the pilot.
- The outcome of the first check of the satisfaction about The LB is positive:
  - It is not just dry books; in books it is also more difficult to learn about new modern cars with all their options in technology. It is easier to get a sense of this via The LB.
  - The interactive element is perceived as very positive
  - The info is up-to-date, quick system, very actual and relevant
  - Quick access to information
  - In the automotive sector it is highly important to be up-to-date due to the many changes and updates in the technology.
- First impressions from the garage:
  - Productivity of the garage is higher, loose less time
  - Higher competitiveness with other garages

**Presentation about the Milestones we have reached;** by Krisztián Sován**The PROCESS:**

- We have finalised the project plan
- First step: translation of the learning material and the software; people have had a say in how the translations should be done
- The translations are a recurring problem. This is so, because the Hungarian technical language is very broad. There are many words for the same thing.
  - Emphasise Gabriella's help: she can help to take the non-Hungarian language out
- The second step was to learn how to use The LB at User-level.
- A group of Hungarian colleagues came together; they were the first group of teachers and trainers to adapt and learn how to work with The LB.
  - Emphasise Eric's help: he provided this session in Gyor. The work load was acceptable, and he could help his Hungarian colleagues sufficiently.
- We undertook the third step with a smaller group of Hungarian teachers, who would learn how to use The LB on the Author-level.
- We then also adapted The LB to the Hungarian educational system
  - During the second training programme with Eric and Lisette in The Netherlands, the participants could come to a consensus on what needs to be done, and the Hungarian module / educational system was brought to live.

**Background / TESTING THE SYSTEM:**

- We have selected the groups who will be involved in the Pilot
- The partner schools who will be involved are selected
  - Emphasise Bert's help: he clarified what needs to be done, which was a great help
  - Emphasise Adrienn's help: she prepared the Hungarian flyers etc, to make The LB available for anyone.

**CHALLENGES:**

- The differences in the educational systems of The Netherlands and Hungary
- The translations of the technical data
  - The language issues; translators were either not a technical person, or not a language person
  - Thank Omneon for being flexible regarding the translations (and other issues)
- The differences in formats used (pdf, word) → there needs to be a standard about which are the easiest formats to use.

**The FINALISATION STAGE:**

- The beginning of the pilot testing is coming up
- 3 interested schools will take part in the pilot testing. They will sign a cooperation contract specifying their cooperation in the project.
- Distribution: preparing for the final Budapest conference in October
- The interested parties in The LB are attracted to become partners
  - Audi Hungary,

- Audi Academy (which is an independent company, but part of Audi Hungary)
- Cylinder head makers for all kinds of car factories
- Gywed; building construction of houses
- Epfu; car electricians
- Klebersberg Union;
  - They couldn't be there today for The LB presentation in the morning hours, but they are very interested.
  - They have 80 member schools, technical schools.
    - About 30% are vocational schools,
    - Some member schools are elementary schools
    - And there are also some other schools who are members
  - Since 2013, Hungary knows a new regulation. Under this regulation, the financial affairs of schools are arranged centrally. Thus: the Klebersberg Union has the money, and schools need to apply for funds from them. Schools who are interested in The LB need to get permission from Klebersberg. It is subsidised by the Government, and by companies.
- Halfway through the pilot (so we can still amend anything that might not go smoothly) and after the pilot we will send a questionnaire to all the participants to ask for feedback
- We will gather valuable feedback about the Pilot if undertaken in this way.
- The experiences of the final pilot testing will need to be incorporated in the final project outcome.
- Look at the way of guiding during the pilot, and adapt the way of doing this if necessary.
- We cannot examine the content of the system at length during this project. We should put this point down on paper, that the content is excluded from the project and that we're not going to check it.

#### Final round of thanks:

- Thanks to Tibor and Krisztián for their organisation
- Thanks to Alexander from Quality Management for his involvement, it is very helpful
- Thanks to the translator, Ms. Ildikó.

#### Planning:

Person	Action	Final Deadline
Adrienn Várnai	Make the contracts with the 3 interested parties in Hungary about what their role in the pilot testing, and have them signed.	30 April 2013
Krisztián Sóvan	Provide a list of all the interested parties for the partners of the project	30 April 2013
Lieke Michielsen	Type out the partner meeting notes	25 April 2013
Bert & Lieke Michielsen	Deliver the proposal for the test-guidelines	29 April 2013
Adrienn Várnai	Check the proposal for the test guidelines	10 May 2013
Lieke Michielsen	Make the evaluation instrument (questionnaires) for the feedback	29 April 2013
Alexander Cavallar	Check the evaluation instrument (questionnaires)	5 May 2013
EBC*L	Translate the evaluation instrument (questionnaires) into	10 May 2013



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Magyarország	Hungarian	
All the partners	Sent all the files and pictures relevant to the project to EBC*L Magyarország for the project documentation.	30 April 2013
Alexander Cavallar	Make a summary of the results / outcomes of the pilot testing	

**Some kind and true words, presentation** by Ammir Farokhi

- As a director of a vocational school, I train young people and make them ready for the new Europe
- Europe is becoming increasingly international
- In the beginning of this project, Deltion College had a minor role
  - Train-the-trainers from Deltion to Lukács
- Deltion College now has a greater role
  - Friendships have developed within the project, which made us go beyond what was agreed upon in the project
  - I really appreciate working together, we form a good network
- A director works together with colleagues, who push the project. This is similar for any school
- From Deltion College, four teachers got involved; Eric, Geert, Marc and Gabriella.
- The friendships between teachers is why we are doing this; Miklós, István, etc.
- I hope that the friendships between the teachers will result in friendships between the students (study abroad)
- The students are the new citizens of Europe. At the end of the road it is about the young people, and I hope we can make it happen.
- I would also like to thank everyone for what they have done up to now.
- I would also like to say that if there were no problems, there would be no projects.
  - The educational systems are different everywhere; in Germany, The Netherlands, Hungary, etc.

**Finalising remarks,** by Tibor Rákóczi

- You have put the standard high for me to say something. I support all your comments.
- Working for the past year and a half has really been all about friendship.
- In Western Europe, international relationships can lead back several generations. Hungary started developing its international sphere at a later phase.
- I am happy to cooperate with all the partners and I hope we will get to know each other much better in the future. I hope we will not meet for the last time next Autumn.
- Future students will gain the most, our experience will benefit them. They will make new contacts based on our experience.
- We need a profitable and successful result
- We have received a lot from The LB, and also from personal relationships.



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Project Acronym: LearningBox  
Project Nr.: LLP-LdV-TOI-2011-HU-006



**Finalising remarks, by Adrienn Várnai**

- True words that you both have said.
- There is still a lot of work to be done, but we can do it!
- It was a good meeting, we have done all the things we had to do. It is possible in this partnership to discuss all the problems and to solve them.

18:30-20:00 dinner

**Next partner meeting**

Place	Dates
Barcelona	Monday 8 July and Tuesday 9 July